

PRESIDENTIAL REGULATION OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
NUMBER 63 OF 2019
REGARDING
THE USE OF INDONESIAN LANGUAGE

BY THE GRACE OF GOD ALMIGHTY

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA,

- Considering:
- a. whereas the Presidential Regulation Number 16 of 2010 regarding The Use of Indonesian Language in the Official Speech of President and/or Vice President and Other State Officials merely regulates regarding the use of Indonesian Language in the official speech of President and/or Vice President and the other state officials and has not yet regulate concerning the other use of Indonesian Language as mandated in Article 40 of the Law Number 24 of 2009 regarding National Flag, Language, Emblem, and Anthem;
 - b. whereas based on the consideration as referred to in point a and to enforce the provision of Article 40 of the Law Number 24 of 2009 regarding National Flag, Language, Emblem, and Anthem, it is necessary to promulgate a Presidential Regulation concerning The Use of Indonesian Language;
- Recalling:
1. Article 4 paragraph (1) of the 1945 Constitution of the Republic of Indonesia;
 2. Law Number 24 of 2009 regarding National Flag, Language, Emblem, and Anthem (State Gazette of 2009 Number 109, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5035);

HAS DECIDED:

To stipulate: PRESIDENTIAL REGULATION REGARDING THE USE OF INDONESIAN LANGUAGE.

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Article 1

In this Presidential Regulation, by:

1. The Language of The Unitary State of Republic of Indonesia, hereinafter referred to as Indonesian Language is the official language used in all regions of The Unitary State of Republic of Indonesia.
2. Local Language is the language used as hereditary by the Indonesian citizen in the regions of The Unitary State of Republic of Indonesia.
3. Foreign Language is the language other than Indonesian Language and Local language.
4. Central Government is the President of the Republic of Indonesia who holds the governmental power of Republic of Indonesia whose assisted by the Vice President and ministry as referred to 1945 Constitution of Republic of Indonesia.

5. Local Government is the head of region as the element of Regional Government organizer who leads the implementation of government affairs which become the authority of autonomous region.
6. Ministry is minister who organize the government affair in education.

CHAPTER II
THE USE OF INDONESIAN LANGUAGE PROVISION

Part One
General

Article 2

- (1) The use of Indonesian Language shall fulfil the criteria of good and correct Indonesian Language.
- (2) A good Indonesian Language as referred to in paragraph (1) is the Indonesian Language which is used in accordance with the context of language and in harmony with the social values of society.
- (3) A correct Indonesian Language as referred to in paragraph (1) is the Indonesian Language which is used in accordance with Indonesian Language rules.
- (4) Indonesian Language rules as referred to in paragraph (3) are including grammar, spelling and terms formation rules.
- (5) The provision regarding Indonesian Language rules as referred to in paragraph (4) is regulated with Ministry Regulation.

Part Two
Laws and Regulations

Article 3

- (1) Indonesian Language must be used in the laws and regulations.
- (2) The use of Indonesian Language in the laws and regulations as referred to in paragraph (1) includes:
 - a. word formation;
 - b. structure of sentence;
 - c. writing technique; and
 - d. spelling.
- (3) Indonesian Language in the laws and regulations as referred to in paragraph (1) and paragraph (2) has its own feature characterized by clarity or certainty of understanding, straightforwardness, standard, harmony, and principle obedience in accordance with legal necessity either in formulation or writing method.
- (4) The procedures to use of Indonesian Language in laws and regulation as referred to in paragraph (3) is in accordance with the provisions of laws and regulations.

Part Three
Official State Document

Article 4

- (1) Indonesian Language must be used in official state document.
- (2) Official state document as referred to in paragraph (1) at the minimum includes decision letter, securities, diploma certificate, remark letter, identity letter, sale and purchase deed, letter of agreement and court decision.
- (3) Letter of agreement as referred to in paragraph (2) is not an international agreement.
- (4) Official state document as referred to in paragraph (2) which valid internationally may be enclosed in Foreign Language in accordance with provision of laws and regulations.
- (5) Foreign Language as referred to in paragraph (4) is used without reducing the authenticity of official state document.
- (6) In the event of inconsistency of interpretation upon the document which enclosed in Foreign Language as referred to in paragraph (4), the document in Indonesian language shall be the main reference.

Part Four
Official Speech of President, Vice President, and Other State Official

Paragraph 1

General

Article 5

Indonesian Language must be used in the official speech of President, Vice President, and other state official which delivered in or outside of the country.

Article 6

Other state official as referred to in Article 5 includes:

- a. chairman, vice chairman, and member of People's Consultative Assembly;
- b. chairman, vice chairman, and member of The House of Representatives;
- c. chairman, vice chairman, and member of Council of Regional Representatives;
- d. chief, vice of chief, young chief, and supreme court judge in Supreme Court and chief, vice of chief and judge in all judicial institutions except *ad hoc* judge;

- e. chief, vice of chief, and member of Constitutional Court;
- f. head, vice of head, and member of Audit Board of Republic of Indonesia;
- g. head, vice of head, and member of Judicial Commission;
- h. head, vice of head, and member of Corruption Eradication Commission;
- i. minister and position with the same level of minister;
- j. head of representative of Republic of Indonesia abroad who holds the position as extraordinary ambassador and has the full power;
- k. governor and vice of governor;
- l. regent/mayor and vice of regent/mayor; and
- m. other state officials determined by the laws.

Paragraph 2

Official Speech in the Country

Article 7

The delivery of official speech of President or Vice President as referred to in Article 5 in the national forum and international forum which is held in the country shall be delivered using Indonesian Language.

Article 8

International forum as referred to in Article 7 is a forum which is held by:

- a. Government of The Unitary State of Republic of Indonesia; or
- b. Government of The Unitary State of Republic of Indonesia with the cooperation with other state governments, United Nations, or other international organization.

Article 9

The Government of The Unitary State of Republic of Indonesia gives the same treatment in the use of language to head of state or head of government, vice of head of state or vice of head of government, general secretary of United Nations, and/or the highest leader of an international organization who has official visits to Indonesia based on state's sovereignty, reciprocal principle, and customary international law.

Article 10

- (1) President and/or Vice President receives the official speech of officer as referred to in Article 9 who has official visits to Indonesia in accordance with the official

acceptance protocol procedures of the state's officer determined by Central Government.

- (2) The receiving event the official speech of officer as referred to in paragraph (1) held at the time and place of the official reception in a state dinner.
- (3) President and/or Vice President replies the official speech as referred to in paragraph (2) with official speech in Indonesian Language.

Article 11

- (1) The speech of President and/or Vice President other than as referred to in Article 10 paragraph (3) does not include official speech of President and/or Vice President.
- (2) Speech of President and/or Vice President which does not include as official speech of President and/or Vice President as referred to in paragraph (1) is including speech of President and/or Vice President in the event of accompaniment of head of state or head of government, vice of head of state or vice of head of government, and/or general secretary of United Nations or the highest leader of an international organization on the forum of scientific, social, culture, economy, and other similar forums that organized by academic institutions, science and technology institutions, non-governmental organizations, as well as group or individual whose include in the category of civil society.

Article 12

The delivery of official speech of President and/or Vice President as referred to in Article 7 and Article 10 paragraph (3) may be chaperoned or accompanied by translator.

Article 13

The provision regarding official speech of President and/or Vice President as referred to in Article 7 until Article 12 apply *mutatis mutandis* upon the official speech of the other state officer in accordance with the position title and/or applicable procedure for the concerned officer.

Article 14

President and/or Vice President and other state official deliver the official speech in Indonesian Language in national forum at least includes:

- a. state ceremony;
- b. ceremony of 17 August and other national days;
- c. official ceremony in the highest state institution meeting;

- d. delivery of state revenue expenditure budget plan and regional revenue expenditure budget plan;
- e. government work meeting or state highest institution; and
- f. other national forum which supports the purpose of using Indonesian Language.

Article 15

If it is necessary to clarify the understanding of the meaning of speech, official speech of President and/or Vice President, and other state official which delivered in Indonesian Language may contain Foreign Language.

Paragraph 3

Official Speech Outside the Country

Article 16

The delivery of official speech of President and/or Vice President as referred to in Article 5 in forum which is held outside the country is using Indonesian Language.

Article 17

- (1) Official speech as referred to in Article 16 delivered in official speech held by:
 - a. United Nations;
 - b. international organization; or
 - c. recipient state.
- (2) The delivery of official speech of President and/or Vice President as referred to in paragraph (1) delivered in time and place as stated in accordance with procedure of United Nations, international organization, or recipient state.
- (3) Procedure as referred to in paragraph (2) in accordance with international customary law is conducted when the head of state or head of government, vice of head of state or vice of head of government, general secretary of United Nations, and/or highest leader of recipient international organization held an official state guest receiving event with state dinner.

Article 18

The delivery of official speech of President and/or Vice President as referred to in Article 16 may be chaperoned or accompanied by translator.

Article 19

If it is necessary to clarify and emphasize the intends to be delivered, President and/or Vice President may deliver the content of speech as referred to in Article 17 orally in Foreign Language and followed by speech transcript in Indonesian Language.

Article 20

- (1) The speech of President and/or Vice President which delivered outside of the forum and procedure as referred to in Article 17 does not include as the official speech of President and/or Vice President.
- (2) The speech of President and/or Vice President which does not include as the official speech of President and/or Vice President as referred to in paragraph (1) include speech which delivered in science, social, cultural, economy forums and other similar forums held by academic institution, science and technology institution, non-governmental organization, and group or person which include in civil category.

Article 21

- (1) If it is necessary, President and/or Vice President may deliver the official speech in certain language other than Indonesian Language in the international forum.
- (2) Certain language as referred to in paragraph (1) including official languages of United Nations consisted of English, French, Chinese, Russian, Spain, and Arabic, and other languages in accordance with laws and international customary law.

Article 22

Provision of official speech of President and/or Vice President as referred to in Article 16 until Article 21 apply *mutatis mutandis* upon the official speech of the other state officer in accordance with the position title and/or applicable procedure for the concerned officer.

Part Five

Language of Instruction in National Education

Article 23

- (1) Indonesian Language must be used as language of instruction in national education.
- (2) Indonesian Language as language of instruction in national education as referred to in paragraph (1) used in every stage of education.
- (3) Other than Indonesian Language as referred to in paragraph (1), Local Language may be used as language of instruction in elementary school, islamic elementary school, or other form which has the equivalent degree in first year and second year to support the learning process.
- (4) Other than Indonesian Language as referred to in paragraph (1), Foreign Language may be used as language of instruction to support foreign language skill for learners.

Article 24

- (1) Indonesian Language may be used as language of instruction in foreign educational institution or special education unit which educate foreigners in the region of Republic of Indonesia.
- (2) Indonesian Language shall be used as language of instruction in Indonesian Language subject, religious education subject, and related subjects with civic subject in the foreign educational institution or special education unit.

Part Six

Public Administration Service in the Governmental Institution

Article 25

- (1) Indonesian Language shall be used in public administration service in governmental institution.
- (2) Indonesian Language in public administration service in governmental institution as referred to in paragraph (1) at least used in:
 - a. communication between organizer and receiver of public administration;
 - b. standard of public service;
 - c. declaration of service; and
 - d. service information system.
- (3) If it is necessary to ease the understanding of society in receiving public service, public administration service in governmental institution may use Local Language and/or Foreign Language as equivalent or translation of Indonesian Language.
- (4) In the event there is discrepancy of interpretation upon the equivalent or translation as referred to in paragraph (3), the use of Indonesian Language shall be as the main reference.

Part Seven

Memorandum of Understanding or Agreement

Article 26

- (1) Indonesian Language shall be used in memorandum of understanding or agreement which involving state institution, governmental institution of Republic of Indonesia, Indonesian private institution, or an individual of Indonesian citizen.
- (2) Memorandum of understanding or agreement as referred to in paragraph (1) which involving foreign party is also written in national language of the concerned foreign party and/or English.
- (3) National language of the foreign party and/or English as referred to in paragraph (2) is used as equivalent or translation of Indonesian Language to synchronize the

understanding of memorandum of understanding or agreement with foreign party.

- (4) In the event of discrepancy of interpretation upon the equivalent or translation as referred to in paragraph (3), the language used is the agreed language under the memorandum of understanding or agreement.

Part Eight

National Forum or International Forum held in Indonesia

Article 27

- (1) Indonesian Language must be used in the national forum or international forum held in Indonesia.
- (2) National forum as referred to in paragraph (1) is an inter-regional scale and nationally affected forum.
- (3) International forum as referred to in paragraph (1) is an international scale, internationally affected forum, and held by government institution and/or the society, either with support or no support from foreign party.
- (4) In the international forum as referred to in paragraph (3), foreign citizen may use Foreign Language and organizer shall provide the translation in Indonesian Language.
- (5) In the international forum as referred to in paragraph (3), organizer shall provide translation of Indonesian Language into Foreign Language.

Part Nine

Official Communication in the Working Environment of Government and Private Institution

Article 28

- (1) Indonesian Language shall be used in the official communication in the working environment of government and private institution.
- (2) Official communication as referred to in paragraph (1) is communication between employees, between institutions, and between agencies and society related with duties and function of government and private institution.
- (3) Official communication as referred to in paragraph (1) conducted verbally and/or in writing.
- (4) Official communication conducted verbally and/or in writing as referred to in paragraph (3) may use electronic media.
- (5) Official communication in the working environment as referred to in paragraph (2) are in the form of:
 - a. disposition;
 - b. instruction;
 - c. verification;
 - d. consultation;
 - e. advocacy;

- f. briefing;
- g. negotiation;
- h. interview;
- i. correspondence;
- j. announcement;
- k. news;
- l. meeting;
- m. discussion;
- n. data collection;
- o. coordination;
- p. supervision;
- q. employee development;
- r. public service; and/or
- s. other official communication.

Article 29

Official communication with international institution or foreign state institution in the working environment of government and private institution may use translator to help the success of communication.

Part Ten

Report of Every Institution or Individual to Government Institution

Article 30

- (1) Indonesian Language shall be used in the report of every institution or individual to government institution.
- (2) Institution as referred to in paragraph (1) consist of governmental institution and non-governmental institution.
- (3) Report as referred to in paragraph (1) are in the form of:
 - a. activity management report;
 - b. report on implementation of official duties;
 - c. social activity report;
 - d. public complaint report; and/or
 - e. other report.

Part Eleven

Scientific Papers and Scientific Publication in Indonesia

Article 31

- (1) Indonesian Language must be used in the scientific papers and scientific publication in Indonesia.
- (2) Scientific papers as referred to in paragraph (1) are in the form of:
 - a. dissertation;
 - b. thesis;

- c. final project;
 - d. final assignment report;
 - e. research report;
 - f. papers;
 - g. text book;
 - h. reference book;
 - i. collection of the recorded seminar papers;
 - j. minute of scientific forum;
 - k. scientific journal; and/or
 - l. other scientific work.
- (3) Scientific publication as referred to in paragraph (1) is a dissemination of scientific publication in printed and/or electronic form.
- (4) If it is required for special purpose or in the special field of study which support the enhancement of language in the institution and/or education unit, scientific papers and scientific publication may use Local Language or Foreign Language and enclose with Indonesian Language as inseparable part, either the language or the letters.

Part Twelve

Naming of Geographical, Building and Structure, Street, Apartment or Residence, Office, Trade Complex, Trade Mark, Business Institution, Educational Institution, Established Organization or Owned by Indonesian Citizen or Indonesian Legal Entity

Article 32

- (1) Indonesian Language must be used in the geographical name in Indonesia.
- (2) Indonesian Language as referred to in paragraph (1) used in the new geographical name and/or previous geographical renaming.
- (3) Geographical name as referred to in paragraph (1) only has 1 (one) official name.
- (4) Geography which using name in Indonesian Language as referred to in paragraph (2) including:
- a. area;
 - b. province;
 - c. regency;
 - d. city;
 - e. district;
 - f. sub-district;
 - g. *kelurahan*;
 - h. village;
 - i. kampong;
 - j. *dusun*;

- k. mountain;
 - l. hill;
 - m. canyon;
 - n. valley;
 - o. cape;
 - p. island;
 - q. ocean
 - r. sea;
 - s. bay;
 - t. strait;
 - u. river;
 - v. lake;
 - w. swamp;
 - x. estuary; and/or
 - y. other kinds of geography.
- (5) The use of Indonesian Language in the geographical name shall be conducted with regard to:
- a. the norms of decency and propriety;
 - b. geographical characteristic; and
 - c. historical or figure element.
- (6) If the geography has the historical, cultural, customary, and/or religion value, geographical name may use Local Language or Foreign Language.
- (7) The use of Local Language or Foreign Language as referred to in paragraph (6) is written using latin letters.
- (8) The use of Local Language as referred to in paragraph (7) may be enclosed with local letters.

Article 33

- (1) Indonesian Language must be used on the name of building or structure, apartment or residence, office, and trade complex which established or owned by Indonesian citizen or Indonesian legal entity.
- (2) Building or structure, apartment or residence, office, and trade complex as referred to in paragraph (1) including:
- a. hotel;
 - b. hostelry;
 - c. airport;
 - d. harbour;
 - e. terminal;
 - f. station;
 - g. manufacture;
 - h. tower;

- i. monument;
 - j. reservoir;
 - k. dam;
 - l. weir;
 - m. tunnel;
 - n. place of business;
 - o. public meeting place;
 - p. entertainment area;
 - q. venue;
 - r. sports complex;
 - s. sports stadium;
 - t. hospital;
 - u. residence;
 - v. flats;
 - w. funeral complex; and/or
 - x. building or other structure.
- (3) In the event of building or structure, apartment or residence, office, and trade complex has the historical, cultural, customary, and/or religion values, the geographical name may use Local Language or Foreign Language.
- (4) The use of Local Language or Foreign Language as referred to in paragraph (3) is written using latin letters.
- (5) The use of Local Language as referred to in paragraph (4) may be enclosed by local letters.

Article 34

- (1) Indonesian Language must be used on the street name.
- (2) Street as referred to paragraph (1) including:
- a. national street;
 - b. provincial state;
 - c. district street;
 - d. city street;
 - e. village street;
 - f. toll street;
 - g. freeway street; and
 - h. specific street;
- (3) In the event the street has the historical, cultural, customary, and/or religion values, the name of the street may use Local Language or Foreign Language.
- (4) The use of Local Language or Foreign Language as referred to in paragraph (3) is written in latin letters.
- (5) The use of Local Language as referred to in paragraph (4) may be enclosed by local letters.

Article 35

- (1) Indonesian Language must be used on the trade mark name in the form of wordings or combination of words owned by Indonesian citizen or Indonesian legal entity;
- (2) The use of Indonesian Language on the trade mark name as referred to in paragraph (1) excluded for foreign license of trade mark.
- (3) In the event of trade mark as referred to in paragraph (1) has the historical, cultural, customary, and/or religion values, the name of the trade mark may use Local Language or Foreign Language.
- (4) The use of Local Language and Foreign Language as referred to in paragraph (3) is written in latin letters.
- (5) The inclusion of Indonesian Language in trade mark as referred to in paragraph (1) implemented according to provision of the laws and regulations.

Article 36

- (1) Indonesian Language must be used on the name of business institution which established or owned by Indonesian citizen or Indonesian legal entity.
- (2) In the event Indonesian legal entity as referred to in paragraph (1) is in the form of limited liability company, the obligation to use Indonesian Language is valid only for limited liability company which all the shares are owned by Indonesian citizen or Indonesia legal entity.
- (3) In the event business entity as referred to in paragraph (1) has the historical, cultural, customary, and/or religion values, the name of the business entity may use Local Language or Foreign Language.
- (4) The use of Local Language and Foreign Language as referred to in paragraph (3) is written in latin letters.

Article 37

- (1) Indonesian Language must be used on the educational institution which established or owned by Indonesian citizen or Indonesian legal entity.
- (2) Educational institution as referred to in paragraph (1) are including:
 - a. formal education unit;
 - b. non-formal education unit;
 - c. informal education unit;
- (3) Educational institution established based on cooperation between educational institution in Indonesia and foreign educational institution may use the name of foreign educational institution.

- (4) In the event educational institution as referred to in paragraph (1) has the historical, cultural, customary, and/or religion values, the name of the educational institution may use Local Language or Foreign Language.
- (5) The use of Local Language or Foreign Language as referred to in paragraph (4) is written in latin letters.

Article 38

- (1) Indonesian Language must be used on the name of organization established or owned by Indonesian citizen or Indonesian legal entity.
- (2) In the event organization as referred to in paragraph (1) has the historical, cultural, customary, and/or religion values, the name of the organization may use Local Language or Foreign Language.
- (3) The use of Local Language or Foreign Language as referred to in paragraph (2) is written in latin letters.

Part Thirteen

Information regarding Product of Goods or Services

Article 39

- (1) Indonesian Language must be used in information regarding product of goods or services available in or outside of Indonesia.
- (2) The obligation of inclusion of information regarding product of goods and services as referred to in paragraph (1) is implemented by the business actor who produce or import goods to be traded.
- (3) Information regarding product of goods as referred to in paragraph (1) at least include:
 - a. the name of the goods;
 - b. specification;
 - c. ingredients and composition;
 - d. usage instruction;
 - e. installment instruction;
 - f. benefit and utility;
 - g. side effects;
 - h. size;
 - i. weight or net weight;
 - j. date of manufacture;
 - k. expired date;
 - l. product impact; and
 - m. name and address of business actor.

- (4) Information regarding product of goods as referred to in paragraph (3) is written in latin letters.
- (5) Information as referred to in paragraph (1) may be equipped with Local Language or Foreign Language based on the necessity.

Part Fourteen

Public Sign, Street Sign, Public Facility, Banner, and Other Information Tool

Article 40

- (1) Indonesian Language must be used in the public sign, street sign, public facility, banner and other information tool which a public service.
- (2) Other information as referred to in paragraph (1) may be in the form of writing or picture shown and/or sound played in the public space.
- (3) Writing, picture, and/or voice as referred to in paragraph (2) may be enclosed with Local Language and/or Foreign Language as translation.
- (4) In the event necessary for religious activity, customary, or art, Local Language or Foreign Language may be used for public service information along with the Indonesian Language as inseparable part.

Part Fifteen

Information through Mass Media

Article 41

- (1) Indonesian Language must be used in information through mass media.
- (2) Mass media as referred to in paragraph (1) including:
 - a. printed mass media; and
 - b. electronic mass media.
- (3) In the event necessary to convey information which has specific purpose or specific target for the characteristics of regional traditions, mass media may inform the information in Local Language.
- (4) In the event necessary to convey information which has specific purpose or specific target for international public service, mass media may inform the information in Foreign Language.

CHAPTER III
SUPERVISION

Article 42

- (1) Central Government and Local Government in accordance with their authority conduct supervision upon the use of Indonesian Language as regulated in this Presidential Regulation.
- (2) The supervision of the use of Indonesian Language by Central Government as referred to in paragraph (1) is implemented by the Minister.

Unofficial translation

- (3) Supervision of the use of Indonesian Language by Local Government as referred to in paragraph (1) is implemented by governor and/or regent/mayor in accordance with their authority.
- (4) To implement the supervision as referred to in paragraph (2) and paragraph (3), Minister establishes supervision guidelines of the use of Indonesian Language.
- (5) In the event of supervision of the use of Indonesian Language in region as referred to in paragraph (3), Local Government establishes local regulation with referring to supervision guidelines of the use of Indonesian Language as referred to in paragraph (4).

CHAPTER IV
CLOSING PROVISION

Article 43

At the time this Presidential Regulation comes into force, Presidential Regulation Number 16 of 2010 concerning The Use of Indonesian Language in the Official Speech of President and/or Vice President and Other State Official, is revoked and declared ineffective.

Article 44

This Presidential Regulation comes into force on the date of its promulgation.

For public cognizance, it is ordered to promulgate this Presidential Regulation by inserting the same in the State Gazette of the Republic of Indonesia.

Issued in Jakarta
on 30th September 2019
PRESIDENT OF REPUBLIC OF INDONESIA

signature

JOKO WIDODO

Promulgated in Jakarta,
on 30th September 2019

MINISTER OF LAW AND HUMAN RIGHTS
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

signature

YASONNA H. LAOLY

STATE GAZETTE OF REPUBLIC OF INDONESIA OF 2019 NUMBER 180

Counterpart is in accordance with the original



THE MINISTRY OF STATE SECRETARIAT OF REPUBLIC OF INDONESIA
Deputy of Law and Regulation Division,

signature

Lynna Silvanna Djaman

Unofficial translation